



CLASSIQUES
GARNIER

Édition de WINN (Colette H.), MURPHY (Steve), ROUGET (François), BALSAMO (Jean), « Note sur la présente édition », *Album de poésies des Villeroy. Manuscrit français 1663 de la BNF*, p. 35-36

DOI : [10.15122/isbn.978-2-406-07269-0.p.0035](https://doi.org/10.15122/isbn.978-2-406-07269-0.p.0035)

La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.

© 2019. Classiques Garnier, Paris.
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.
Tous droits réservés pour tous les pays.

NOTE SUR LA PRÉSENTE ÉDITION

Nous avons fidèlement reproduit les textes poétiques contenus dans le manuscrit du Fonds français 1663 de la Bibliothèque nationale de France en nous inspirant des principes énoncés par B. Barbiche et M. Chatenet dans *L'édition des textes anciens (XVI^e-XVIII^e siècle)*, Paris, Inventaire général, 2^e éd., 1993. Conformément aux usages de l'édition savante, nous avons apporté quelques modifications à leur présentation.

Pour l'établissement des textes, nous avons respecté la graphie et la langue originales, mais nous avons dissimilé le *u* du *v*, le *i* du *j*, rétabli les majuscules des noms propres et les minuscules des adjectifs, résolu les abréviations, agglutiné et désagglutiné certains mots, remplacé l'esperluette par *et*, accentué le *e* final tonique (*é, ée, és* et *ées*). Nous avons aussi mis un accent diacritique pour distinguer *a* de *à*, *ou* de *où*, *la* de *là*, afin d'éviter les équivoques. De même, nous avons introduit la cédille sous le *c* devant *a*, *o* et *u*, et ajouté un trait d'union entre le verbe et le pronom. Il nous a fallu aussi intervenir dans la ponctuation, soit pour la corriger (notamment grâce à la leçon de l'imprimé), soit pour l'apporter lorsqu'elle était inexistante. Nous avons signalé entre crochets les passages ou mots des poèmes qui ont fait l'objet d'une légère intervention de notre part ou qui n'ont pu être déchiffrés. Pour faciliter la consultation du livre, nous avons numéroté dans la marge les vers des poèmes, et nous avons aussi numéroté en chiffres romains chacun de ceux-ci. Les titres, eux, sont présentés dans leur version d'origine, tout comme les attributions des pièces dont les noms d'auteur ont été placés entre crochets et en marge.

L'annotation des vers respecte les principes habituels de l'édition scientifique. Quand un poème est connu dans d'autres versions manuscrites et/ou imprimées, nous donnons les variantes sémantiques de l'édition *princeps*, en bas de page, immédiatement sous le texte concerné. Nous avons placé les notes critiques (thématiques, stylistiques...) en fin de volume. Le lecteur peut ainsi mesurer rapidement les modifications éventuelles

apportées à tel poème (variantes), puis consulter le commentaire érudit s'il le souhaite (notes). Notre souci a été d'encourager à lire les poèmes d'abord pour eux-mêmes, et dans une présentation matérielle imprimée aussi fidèle que possible de celle de l'album manuscrit. Pour éviter de surcharger nos notes critiques, nous avons omis les remarques concernant le lexique, sauf lorsque celui-ci pouvait obscurcir la compréhension de tel passage. Le lecteur trouvera en fin de volume un glossaire utile à l'éclaircissement de la langue du XVI^e siècle, la liste chronologique des *incipit* des poèmes, la table alphabétique de ces *incipit*, et un index nominum.

Colette Winn, Stephen Murphy et François Rouget ont rédigé l'Introduction. C. Winn a établi et annoté les poèmes en français de la première partie de l'album (f. 1 r^o-63 v^o), F. Rouget, ceux de la seconde partie (f. 65 r^o-129 r^o). S. Murphy a transcrit, traduit et annoté les poèmes latins et espagnols, et Jean Balsamo les poèmes italiens.

Nous espérons avoir mis à la disposition du lecteur une édition à la fois fiable et de consultation aisée de ce recueil.